



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/AC.6/2002/3
8 February 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1)

Специальная рабочая группа по пересмотру ЕСТР

(Вторая сессия, 11-12 апреля 2002 года,
пункт 6 повестки дня)

Записка секретариата

На своей девяносто пятой сессии Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), рассмотрев различные предложенные варианты включения в ЕСТР приложения 1В о цифровом тахографе (TRANS/SC.1/2001/1), решила, что с учетом объема и технического характера этого приложения наиболее приемлемым и прагматичным решением на будущее является решение № 1, которое заключается в том, чтобы воспроизвести без изменений существующий вариант приложения 1В Сообщества, опубликованный в Официальном бюллетене Европейских сообществ, и предварить его вступительной частью, в которой в краткой форме с помощью перекрестных ссылок были бы выделены требующие согласования моменты.

Ниже делегатам предлагается подготовленный секретариатом проект вводной части к этому добавлению для рассмотрения на совещании по ЕСТР 11-12 апреля.

Предложение по поправкам к приложению к ЕСТР

Проект введения к добавлению IV

Приложение к ЕСТР предлагается дополнить приводимым ниже новым добавлением IV о требованиях к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифровой записывающей аппаратуры на автомобильном транспорте.

"ДОБАВЛЕНИЕ IV

Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифровой записывающей аппаратуры на автомобильном транспорте"

I. Вводные положения

Поскольку настоящее добавление является адаптированным вариантом приложения IV к Постановлению Совета (ЕЕС) № 3821/85 от 20 декабря 1985 года о записывающей аппаратуре на автомобильном транспорте с последними поправками, внесенными Постановлением Совета (ЕС) № 2135/98 от 24 сентября 1998 года и Постановлением Комиссии (ЕС) № от, посредством которых вышеупомянутое Постановление Совета (ЕЕС) № 3821/85 было в седьмой раз изменено с учетом технического прогресса, содержание этого объемного технического приложения в ЕСТР не воспроизводится. Для ознакомления с полным официальным текстом и поправками к нему Договаривающиеся стороны отсылаются к тексту, опубликованному в Официальном бюллетене Европейских сообществ (ОБЕС). Добавление IV содержит только ссылки на ОБЕС, в котором опубликовано приложение IV, и предисловие, в котором с помощью перекрестных ссылок выделены конкретные места, требующие адаптации к контексту ЕСТР.

Однако для облегчения консультирования с этим приложением и получения общего представления о добавлении IV, включая все требуемые обновленные варианты, сводный текст настоящего добавления на официальных языках ЕЭК ООН будет подготовлен секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, который будет его периодически обновлять. Этот текст не будет иметь юридической силы.

II. Положения

1. **Официальный текст:** см. приложение IV, прилагаемое к Постановлению Комиссии (ЕС) № от, посредством которого с учетом технического прогресса в седьмой раз изменяется Постановление Совета (ЕЕС) № 3821/85 от 20 декабря 1985 года о записывающей аппаратуре на автомобильном транспорте с последними поправками, внесенными Постановлением Совета (ЕС) № 2135/98 от 24 сентября 1998 года, опубликованного в Официальном бюллетене Европейских сообществ №

2. **Для целей добавления IV:**

2.1 Термины в левой колонке ниже заменяются соответствующими терминами, указанными в правой колонке:

ТЕРМИНЫ В ПРИЛОЖЕНИИ IV	Заменяется на	АДАПТАЦИЯ К ЕСТР
Государства-члены		Договаривающиеся стороны
MS		СР
Приложение (IV)		Добавление (IV)
Добавление		Раздел добавления
Постановление		Соглашение/ЕСТР
Сообщество		ЕЭК ООН

2.2 Ссылки на правовые тексты в левой колонке ниже заменяются ссылками, указанными в правой колонке:

Правовые тексты	Заменяется на	Новые ссылки ¹
Постановление Совета (ЕЕС) № 3820/85		ЕСТР
Директива Совета № 92/6/ЕЕС		Правила № 89 ЕЭК
Директива Совета № 92/23/ЕЕС		Правила № 54 ЕЭК
Директива Комиссии № 95/54/ЕС		Правила № 10 ЕЭК
Директива Совета № 76/114/ЕЕС		? (²)
Директива Совета № 97/27/ЕЕС		? (³)

¹ Подлежит проверке.

² Подлежит проверке.

³ Подлежит проверке.

- 2.3 Перечень текстов или положений, для которых эквивалентных текстов ЕЭК не существует или по которым требуется дополнительная информация, приводится ниже. Эти тексты или информация цитируются только для справки.
- 3.3.1 Измерение расстояний, как указано в разделе I (определения), u) приложения IV/добавления IV, осуществляется в соответствии с положениями директивы Совета № 97/27/ЕС от 22 июля 1997 года с последними поправками, ОБЕС, L 233, 25/08/1997⁴.
- 2.3.2 Идентификация транспортного средства, как указано в разделе I (определения), pp) приложения IV/добавления IV, осуществляется в соответствии с положениями директивы Совета № 76/114/ЕЕС от 18 декабря 1975 года, ОБЕС № L 24, 30/01/1976⁵.
- 2.3.3 Требования безопасности должны соответствовать положениям, изложенным в рекомендации Совета № 95/144/ЕС от 7 апреля 1995 года, относительно общих критериев оценки информационной технологической безопасности (ITSEC) с последними поправками, ОБЕС, № L 93, 26/04/1995.
- 2.3.4 Защита отдельных лиц в отношении обработки данных личного характера и свободной передачи таких данных осуществляется в соответствии с положениями директивы Совета № 95/46/ЕС от 24 октября 1995 года с последними поправками, ОБЕС № L 281, 23/11/1995⁶.
- 2.4 Другие конкретные положения, подлежащие изменению или исключению
- 2.4.1 Содержание требования 172 исключается и заменяется словом "зарезервировано".

⁴ В случае отсутствия эквивалентного правового текста ЕЭК. Подлежит проверке.

⁵ В случае отсутствия эквивалентного правового текста ЕЭК. Подлежит проверке.

⁶ Правовые тексты ООН, посвященные вопросам защиты персональных данных, не обеспечивают защиту, сопоставимую защите, существующей на уровне ЕС. Поэтому нет возможности заменить директиву 95/46 ссылкой на правовые тексты ООН.

2.4.2 Требование 174 изменяется следующим образом:

"отличительный знак Договаривающейся стороны, выдающей карточку. В качестве отличительных знаков Договаривающихся сторон, не являющихся членами ЕС, используются знаки, предусмотренные в Венской конвенции о дорожном движении 1968 года".

2.4.3 Ссылка на флаг ЕС с буквами "MS", означающими "государство-член", в требовании 178 заменяется буквами "CP", означающими "Договаривающаяся сторона", при этом флаг Договаривающейся стороны, не являющейся членом ЕС, факультативен.

2.4.4 Требование 181 изменяется следующим образом:

"После консультаций с секретариатом ЕЭК ООН Договаривающиеся стороны могут добавить цвета или маркировку, например элементы безопасности, без ущерба для других положений настоящего добавления".

2.4.5 Требование 278 изменяется следующим образом:

"Испытания на эксплуатационную совместимость проводятся единым компетентным органом"⁷.

2.4.6 Требования 291-295 исключаются и заменяются словом "зарезервировано".

2.4.7 В добавлении 9/разделе 9 добавления к ЕСТР (официальное утверждение типа – перечень минимальных требуемых испытаний), 1, 1-1, вступительное предложение изменяется следующим образом:

"Процедура официального утверждения типа конструкции записывающей аппаратуры (или компонента) или карточки тахографа основана на:"

⁷ В момент вступления измененного ЕСТР в силу в ЕС уже будет назначена лаборатория. Поэтому, поскольку важно, чтобы все испытания на эксплуатационную совместимость проводились одной лабораторией, Договаривающиеся стороны, не являющиеся членами ЕС, должны будут использовать лабораторию, выбранную ЕС.